

October 13, 2020

**NOTICE OF SAN JOSÉ CLEAN ENERGY PROPOSED RATE INCREASE PURSUANT TO SAN JOSE MUNICIPAL CODE, SECTION 26.40.020**

Dear San José Clean Energy customer,

You are receiving this notice of a proposed rate increase pursuant to section 26.40.020 of the City of San José's Municipal Code. According to our records, you are currently enrolled as a customer of San José Clean Energy (SJCE) at the time of printing. If you opted out of SJCE service, please disregard this notice.

SJCE is your local electricity generation provider, operated by the City of San José and governed by the City Council. SJCE sources electricity for you from clean resources like solar and wind, while Pacific Gas and Electric Company (PG&E) continues to deliver the electricity to you over its poles and wires and bill you.

**Proposed Changes to SJCE GreenSource Rates**

Since February 2019, generation rates for SJCE's default GreenSource service have been 1% lower than PG&E rates, inclusive of PG&E Power Charge Indifference Adjustment and Franchise Fee Surcharge (PG&E fees), for all customers.

At a public hearing on November 17, 2020, the City Council will consider whether to change the SJCE GreenSource discount to PG&E rates, currently set at 1% below PG&E rates, inclusive of PG&E fees. SJCE staff will recommend that City Council authorizes SJCE to set rates within a range of 1% below to equal to the applicable PG&E rates. **SJCE customers will not pay higher rates than the applicable PG&E rates, inclusive of PG&E fees.**

If City Council approves the SJCE staff recommendation, the first rate change would take effect on or about January 1, 2021, in conjunction with the annual adjustment to PG&E's Power Charge Indifference Adjustment (PCIA) fee. SJCE may adopt subsequent rate changes at future dates, provided that SJCE rates will not exceed the applicable PG&E rates, inclusive of PG&E fees.

**What is the Impact of the Proposed Change to SJCE GreenSource Rate?**

The City of San José recognizes that these are unprecedented and difficult times. SJCE is proposing to adjust its rate discount to help alleviate a forecasted significant increase in PG&E's PCIA fee for 2021.

The table below shows the average residential bill under the two ends of the proposed range of rate discounts: (1) parity with PG&E rates, and (2) 1% below PG&E rates. Any future rate increase would be comprised within the two ends of this range.

	SJCE GreenSource 40% renewable		PG&E 29% renewable
	0% discount (parity)	maintain 1% discount	
Electric Generation	\$35.33	\$34.83	\$49.71
PG&E Added Fees	\$14.38	\$14.38	\$0
PG&E Electric Delivery	\$64.03	\$64.03	\$64.03
Average Total Cost	\$113.74	\$113.24	\$113.74

\*Based on a typical residential usage of 423 kWh under the E-1 rate schedule at current PG&E rates, and SJCE current rates under proposed range of rate discounts.

### **How to Stay Informed**

If you would like to watch and participate in the City Council meeting considering the proposed rate increase, please visit: [www.sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting](http://www.sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting).

For more rate information, please visit [www.SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates](http://www.SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates) or [pge.com/cca](http://pge.com/cca). For help understanding your bill, please visit [www.SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill](http://www.SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill) or call 833-432-2454.

### **Requesting this Notice in Other Formats**

In accordance with the Americans with Disabilities Act, this letter can be made available upon request in alternative formats such as braille, large print, audiotape, or computer disk. Requests can be made by calling (408) 535-3500 (voice) or (800) 735-2929 (California Relay System).

Thank you for being an SJCE customer.

13 de octubre de 2020

**AVISO DE AUMENTO PROPUESTO DE TARIFAS DE SAN JOSÉ CLEAN ENERGY, DE CONFORMIDAD CON LA SECCIÓN 26.40.020 DEL CÓDIGO MUNICIPAL DE SAN JOSÉ,**

Estimado cliente de San José Clean Energy:

Está recibiendo este aviso con respecto a un aumento propuesto de tarifas, de conformidad con la sección 26.40.020 del Código Municipal de la Ciudad de San José. Según nuestros registros, usted está actualmente inscrito como cliente de San José Clean Energy (SJCE) al momento de la impresión. Si optó por no recibir el servicio de SJCE, por favor ignore este aviso.

SJCE es su proveedor local de generación de electricidad, operado por la Ciudad de San José y regido por el Concejo Municipal. SJCE obtiene la electricidad para usted a partir de recursos limpios como la energía solar y eólica, mientras que Pacific Gas and Electric Company (PG&E) continúa suministrándole electricidad a través de sus postes y cables, y le envía su factura.

**Cambios propuestos a las tarifas de SJCE GreenSource**

Desde febrero de 2019, las tarifas de generación del servicio predeterminado GreenSource de SJCE han sido un 1 % más bajas que las tarifas de PG&E, incluyendo el Ajuste de Indiferencia de Cargo de Energía de PG&E y el Recargo de Tarifa de Franquicia (cargos de PG&E), para todos los clientes.

En una audiencia pública el 17 de noviembre de 2020, el Concejo Municipal considerará si cambia el descuento de SJCE GreenSource a las tarifas de PG&E, actualmente fijadas en un 1 % por debajo de las de PG&E, incluyendo los cargos de PG&E. El personal de SJCE recomendará que el Concejo Municipal autorice a SJCE a fijar las tarifas dentro de un intervalo del 1 % por debajo de las tarifas de PG&E aplicables. **Los clientes de SJCE no pagarán tarifas más altas que las que aplica PG&E, incluyendo los cargos de PG&E.**

Si el Concejo Municipal aprueba la recomendación del personal de SJCE, el primer cambio de tarifas entraría en vigencia el 1 de enero de 2021 o alrededor de esa fecha, junto con el ajuste anual al cargo de Ajuste por Indiferencia de Cargo de Energía (PCIA, por sus siglas en inglés) de PG&E. SJCE puede adoptar cambios de tarifas posteriores en fechas futuras, siempre que las tarifas de SJCE no excedan las tarifas aplicables de PG&E, incluyendo los cargos de PG&E.

**¿Cuál es el impacto del cambio propuesto en la tarifa de SJCE GreenSource?**

La Ciudad de San José reconoce que estos son tiempos difíciles y sin precedentes. SJCE propone ajustar el descuento de su tarifa para ayudar a aliviar un aumento significativo previsto en el cargo de PCIA de PG&E para 2021.

En el cuadro que figura a continuación se muestra la factura de consumo residencial promedio bajo los dos extremos del intervalo propuesto de descuentos en las tarifas: (1) paridad con las tarifas de PG&E, y (2) 1 % por debajo de las tarifas de PG&E. Cualquier aumento futuro de tarifas estaría compuesto dentro de los dos extremos de este intervalo.

	SJCE GreenSource 40% renovable		PG&E 29% renovable
	0% de descuento (paridad)	Mantener 1 % de descuento	
Generación de electricidad	\$35.33	\$34.83	\$49.71
Cargos agregados de PG&E	\$14.38	\$14.38	\$0
Suministro de electricidad de PG&E	\$64.03	\$64.03	\$64.03
Costo total promedio	\$113.74	\$113.24	\$113.74

\*Basado en un consumo residencial típico de 423 kWh según la lista de tarifas E-1 a las tarifas actuales de PG&E y las tarifas actuales de SJCE según el intervalo propuesto de descuentos en las tarifas.

**Cómo mantenerse informado**

Si desea ver y participar en la reunión del Concejo Municipal donde se analiza el aumento de tarifas propuesto, visite [www.sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting](http://www.sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting).

Para obtener más información sobre las tarifas, visite [www.SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates](http://www.SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates) o [pge.com/cca](http://pge.com/cca). Para entender su factura, visite [www.SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill](http://www.SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill) o llame al 833-432-2454.

**Solicitud de este aviso en otros formatos**

De acuerdo con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades, esta carta puede ponerse a disposición de quienes lo soliciten en formatos alternativos tales como braille, letra grande, cinta de audio o disco de computadora. Las solicitudes se pueden realizar llamando al (408) 535-3500 (voz) o al (800) 735-2929 (Sistema de Retransmisión de California).

Gracias por ser cliente de SJCE.

Ngày 13 tháng Mười, 2020

## **THÔNG BÁO VỀ VIỆC TĂNG MỨC GIÁ ĐƯỢC ĐỀ XUẤT CỦA SAN JOSÉ CLEAN ENERGY CĂN CỨ THEO BỘ LUẬT THÀNH PHỐ SAN JOSÉ, MỤC 26.40.020**

Kính gửi quý khách hàng của San José Clean Energy,

Quý vị nhận được thông báo về việc tăng mức giá được đề xuất căn cứ theo mục 26.40.020 của Bộ Luật Thành Phố San José. Dựa theo hồ sơ của chúng tôi, quý vị hiện đang là khách hàng của San José Clean Energy (SJCE) tại thời điểm in ấn thông báo này. Nếu quý vị không còn chọn nhận dịch vụ của SJCE, vui lòng bỏ qua thông báo này.

SJCE là nhà cung cấp phát điện tại địa phương của quý vị, được điều hành bởi Thành Phố San José và do Hội Đồng Thành Phố quản lý. SJCE cung cấp điện từ các nguồn tài nguyên sạch như năng lượng mặt trời và gió, trong khi Công Ty Khí Đốt và Điện Lực Thái Bình Dương (PG&E) tiếp tục cung cấp điện cho quý vị qua các ắc quy và đường dây điện và gửi hóa đơn cho quý vị.

### **Các Thay Đổi Được Đề Xuất đối với Mức Giá Dịch Vụ SJCE GreenSource**

Kể từ tháng 2 năm 2019, mức giá phát điện cho dịch vụ GreenSource mặc định của SJCE thấp hơn 1% so với mức giá của PG&E, bao gồm Điều Chỉnh Chênh Lệch Mức Giá Điện của PG&E và Phụ Phí Nhượng Quyền Thương Mại (phí của PG&E), cho tất cả khách hàng.

Tại phiên điều trần công khai vào ngày 17 tháng 11 năm 2020, Hội Đồng Thành Phố sẽ xem xét liệu có nên thay đổi mức giá giảm của dịch vụ SJCE GreenSource theo mức giá của PG&E, hiện được đặt ở mức thấp hơn 1% so với mức giá của PG&E, bao gồm các loại tổn phí của PG&E hay không. Nhân viên của SJCE sẽ đề nghị Hội Đồng Thành Phố cho phép SJCE đặt mức giá trong phạm vi dưới 1% để bằng với mức giá hiện tại của PG&E. **Khách hàng của SJCE sẽ không phải trả mức giá cao hơn mức giá hiện tại của PG&E, bao gồm các loại tổn phí của PG&E.**

Nếu Hội Đồng Thành Phố chấp thuận đề nghị của nhân viên SJCE, lần thay đổi mức giá đầu tiên sẽ có hiệu lực vào hoặc khoảng ngày 1 tháng 1 năm 2021, cùng với việc điều chỉnh phí Điều Chỉnh Chênh Lệch Mức Giá Điện (PCIA) của PG&E hàng năm. SJCE có thể áp dụng các thay đổi mức giá tiếp theo trong tương lai, với điều kiện là mức giá của SJCE sẽ không vượt quá mức giá hiện tại của PG&E, bao gồm các loại tổn phí của PG&E.

**Tác Động của Các Thay Đổi Được Đề Xuất đối với Mức Giá Dịch Vụ SJCE GreenSource là gì?**

Thành Phố San José công nhận rằng đây là thời điểm khó khăn chưa từng có trong tiền lệ. SJCE đang đề nghị sự điều chỉnh chiết khấu mức giá của họ để giúp giảm nhẹ sự gia tăng đáng kể mức chi phí PCIA của PG&E được dự báo trong năm 2021.

Bảng giá dưới đây cho thấy hóa đơn trung bình cho dân cư theo hai đầu của phạm vi chiết khấu mức giá được đề xuất: (1) bằng với mức giá của PG&E và (2) thấp hơn 1% so với mức giá của PG&E. Bất kỳ sự gia tăng mức giá nào trong tương lai sẽ được bao gồm trong hai đầu của phạm vi này.

	SJCE GreenSource 40% năng lượng tái tạo		PG&E 29% năng lượng tái tạo
	Với 0% giảm giá (ngang bằng)	giữ nguyên với 1% giảm giá	
Phát Điện	\$35.33	\$34.83	\$49.71
Phí Bổ Sung của PG&E	\$14.38	\$14.38	\$0
Cung Cấp Điện PG&E	\$64.03	\$64.03	\$64.03
Trung Bình Tổng Chi Phí	\$113.74	\$113.24	\$113.74

\*Dựa trên 423 kWh sử dụng của dân cư theo biểu giá E-1 ở mức giá hiện tại của PG&E và mức giá hiện tại của SJCE theo phạm vi chiết khấu mức giá được đề xuất.

**Cách Cập Nhật Thông Tin**

Nếu quý vị muốn theo dõi và tham gia cuộc họp xem xét đề xuất tăng mức giá của Hội Đồng Thành Phố, vui lòng truy cập: [www.sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting](http://www.sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting).

Để biết thêm thông tin về mức giá, vui lòng truy cập [www.SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates](http://www.SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates) hoặc [pge.com/cca](http://pge.com/cca). Để được trợ giúp giải thích về hóa đơn của mình, vui lòng truy cập [www.SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill](http://www.SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill) hoặc gọi số 833-432-2454.

**Yêu Cầu nhận Thông Báo này ở Các Định Dạng Khác**

Theo Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật, thư này có thể được cung cấp theo yêu cầu ở các định dạng thay thế như chữ nổi braille, bản in khổ lớn, băng ghi âm hoặc đĩa máy tính. Có thể yêu cầu bằng cách gọi số (408) 535-3500 (thoại) hoặc (800) 735-2929 (Hệ Thống Tiếp Âm California).

Cảm ơn quý vị đã là khách hàng của SJCE.